Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To jest pierwsze i wielkie przykazanie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest największe i pierwsze przykazanie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To jest wielkie i pierwsze przykazanie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To jest pierwsze i wielkie przykazanie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To jest najważniejsze i pierwsze przykazanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest pierwsze i największe przykazanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To jest pierwsze i największe przykazanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Toć jest nawiętsze i pierwsze przykazanie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest największe i pierwsze przykazanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest największe i pierwsze przykazanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To jest najważniejsze i pierwsze przykazanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To jest największe i pierwsze przykazanie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | To jest wielkie i pierwsze przykazanie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To jest pierwsze i najważniejsze przykazanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To jest największe i pierwsze przykazanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | це є перша і найбільша заповідь. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ta właśnie jest ta wielka i pierwsza wkazówka.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | to jest pierwsze oraz doniosłe przykazanie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | To jest największa i najważniejsza micwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To jest największe i pierwsze przykazanie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —To jest pierwsze i najważniejsze przykazanie. |